

Tłumaczenia na język migowy w Muzeum Emigracji w Gdyni, 3 października - 20 grudnia 2015

Muzeum Emigracji w Gdyni od października do grudnia będzie tłumaczyć na Polski Język Migowy (PJM) swoją ofertę kulturalną. Począwszy od jesieni tłumaczone będą dwa projekty - wykłady z cyklu "Za granicą sztuki" oraz spotkania organizowane w ramach "Literatury bez granic".

Już 3 października Muzeum zaprasza osoby z niepełnosprawnością narządu słuchu na spotkanie z Manułą Gretkowską, które rozpocznie się o godzinie 16.00. Prowadząca spotkanie Dagny Kurdwanowska razem z pisarką odpowiedzą na pytania, czy emigracja była dla autorki ucieczką od ustroju, czy także szansą rozwoju? Jak wpłynęła na jej twórczość? Czy patrząc na Polskę z dystansu, widzi się więcej? Gośćmi kolejnych spotkań będą **Grażyna Plebanek (7 listopada)**, **Łukasz Orbitowski (28 listopada)** i **Wioletta Grzegorzewska (12 grudnia)**. W listopadzie odbędzie się również tłumaczona na język migowy **dyskusja** z udziałem uznanych literaturoznawców – Andrzeja Franaszka i Barbary Toruńczyk, podczas której prześledzone będą zmiany w statusie literatury emigracyjnej w XX i na początku XXI wieku. Uczestnicy spotkania zastanowią się, jaka była jej rola, gdy tworzyli Witold Gombrowicz i Czesław Miłosz, jaka jest dziś? Spróbują też odpowiedzieć na pytanie, czy miejsce zamieszkania pisarza zmienia obecnie jego ogląd rzeczywistości i nadaje inną perspektywę, a może tak pojmowana geografia straciła na znaczeniu?

Muzeum wprowadza także tłumaczenia do cieszącego się dużą popularnością cyklu **"Za granicą sztuki"**. Jest to program wykładów poświęcony polskim artystom-emigrantom, którzy swoje artystyczne działania realizowali żyjąc i tworząc poza Polską. Wśród prezentowanych artystów XX i XXI wieku znajdują się rzeźbiarze, malarze, ilustratorzy, autorzy scenografii, projektów architektonicznych i twórcy awangardowych filmów. To zarówno postaci znane i cenione, jak Themersonowie czy Igor Mitoraj oraz te bardziej enigmatyczne, jak kontrowersyjny rzeźbiarz Stanisław Szukalski. Każdy wykład to okazja do poznania innego, wyjątkowego artysty, jego warsztatu i biografii, które w każdym przypadku przekroczyły granice Polski. Kolejne twórczości i losów niezwykłych twórców-emigrantów przedstawiać będą co miesiąc wybitni znawcy z kilku polskich ośrodków akademickich i artystycznych - między innymi z Uniwersytetu Jagiellońskiego, CSW Zamek Ujazdowski czy Uniwersytetu Warszawskiego. Autorem programu i koncepcji merytorycznej cyklu jest dr Hubert Bilewicz, historyk sztuki, nauczyciel akademicki, edukator.

Pierwszy wykład, **29 października o godzinie 17.30**, poświęcony **Stanisławowi Szukalskiemu**, poprowadzi prof. Lechosław Lameński z Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego.

Poniżej harmonogram obu projektów a szczegóły na temat wydarzeń będą sukcesywnie publikowane na stronie Muzeum Emigracji w Gdyni: www.polska1.pl

Harmonogram wykładów - "Za granicą sztuki"

Stanisław Szukalski | prof. Lechosław Lameński (Katolicki Uniwersytet Lubelski)
29.10.2015 | godz. 17.30

Zofia Nalepińska-Bojczuk | prof. Agnieszka Korniejenko (Uniwersytet Jagielloński)
12.11.2015 | godz. 17.30

Stefan Norblin | Agnieszka Kasprzak-Miler (Uniwersytet Warszawski)
10.12.2015 | godz. 17.30

Harmonogram spotkań - „Literatura bez granic”

Manuela Gretkowska | *Świat pełen możliwości – emigracja jako przygoda i ryzyko*
3 października | godz. 16.00

Grażyna Plebanek | *Uczucia w obcym świecie*
7 listopada | godz. 16.00

Andrzej Franaszek i Barbara Toruńczyk | *Tęsknota za Polską. Dyskusja*
20 listopada | godz. 18.00

Łukasz Orbitowski | *Polska widziana z daleka*
28 listopada | godz. 16.00

Wioletta Grzegorzewska | *Polak w multiświecie, czyli dylematy młodego emigranta*
12 grudnia | godz. 16.00

Tłumaczenia oferty kulturalnej Muzeum Emigracji w Gdyni są częścią bezpłatnych usług przygotowanych dla osób z niepełnosprawnościami w ramach projektu "**Muzeum bez wyjątku**".

Już niedługo na stronie www.polska1.pl dostępne będą szczegółowe informacje na temat tego projektu.

Tłumaczenia umożliwia dotacja z Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego z programu „Kultura Dostępna”. Usługi dostępne będą do **20 grudnia 2015 roku**. Partnerami projektu są Towarzystwo Pomocy Głuchoniewidomym i Centrum Integracja w Gdyni.

Więcej informacji na temat projektu „Muzeum bez wyjątku”

Agnieszka Kaim
Specjalistka ds. edukacji
Muzeum Emigracji w Gdyni
Tel. +48 58 670 41 56
a.kaim@muzeumemigracji.pl